

**BY-LAW NO. 2005-04Z**

**A BY-LAW TO AMEND BY-LAW NO. 2002-11 ENTITLED THE CITY OF BATHURST ZONING BY-LAW**

The Council of the City of Bathurst under authority vested in Section 74 of the *Community Planning Act*, hereby enacts as follows:

1. By-law No. 2002-11 entitled "The City of Bathurst Zoning By-law" is hereby amended.

- In the table of contents Section 3.19 modify the words "Site triangle" to "**Sight** triangle".
- In paragraph 1.7.6(a) the word "recommended" should be replaced with the word "recommenced" to read as follows:  
" a non-conforming use may continue notwithstanding the Zoning By-Law but if such use is discontinued for a consecutive period of ten(10) months, or such further period as the Planning Advisory Committee considers fit, it shall not ~~recommended~~ **recommence** and any further use of the land, building or structure shall conform with the by-law or regulation"
- In subsection 1.7.7 remove the words "advice to the Minister of Municipalities and advice to municipalities" and replace with "and advice to the Municipality" to read as follows:

"Other powers and duties of the Planning Advisory Committee are specified in Section 13 of the Community Planning Act of New Brunswick with respect to matters dealing with zoning, proposed uses, variances, non-conforming use, subdivisions, approval of an access, location of land for public purposes, street names ~~advice to the Minister of Municipalities and advice to municipalities and~~ **advice to the Municipality**".

**ARRÊTÉ NO. 2005-04Z**

**UN ARRÊTÉ POUR MODIFIER L'ARRÊTÉ NO. 2002-11 INTITULÉ « ARRÊTÉ DE ZONAGE DE LA VILLE DE BATHURST »**

En vertu des dispositions de l'article 74 de la *Loi sur l'urbanisme*, le Conseil de Ville de Bathurst décrète ce qui suit :

1. L'arrêté No. 2002-11 intitulé « Arrêté de zonage de la Ville de Bathurst » est modifié de la façon suivante :

- Dans la table des matières, Article 3.19, remplacer les mots « Site triangle » par « Sight triangle » (triangle de visibilité)
- Dans le paragraphe 1.7.6(a), remplacer le mot « recommended » par le mot « recommenced » de façon à ce que le texte se lise ainsi :  
« nonobstant l'arrêté de zonage, un usage non-conforme peut continuer, mais si cet usage n'est pas maintenu pendant une période consécutive de dix mois ou pendant la période plus longue que le comité consultatif ou la commission, selon le cas, estime convenir, **il ne peut être remis en vigueur** et tout nouvel usage du terrain, du bâtiment ou de la construction doit alors se conformer aux dispositions de l'arrêté de zonage, du règlement de zonage ou du plan rural. »
- Dans le paragraphe 1.7.7, enlever les mots « advice to the Minister of Municipalities and advice to municipalities » (conseils au ministre des Municipalités et conseils aux municipalités) et les remplacer par « and advice to the Municipality » (et conseils à la municipalité), de façon à ce que le texte se lise ainsi :

« L'article 13 de la Loi sur l'urbanisme du Nouveau-Brunswick décrit d'autres pouvoirs et fonctions d'un comité consultatif en ce qui concerne le zonage, les usages proposés, les dérogations, les usages non-conformes, le lotissement, l'emplacement des terrains publics, les noms de rues, et des conseils à la municipalité. »

This instrument purports to be a copy of the original registered or filed in the Gloucester County Registry Office NB	Exemplaire présenté comme copie conforme à l'instrument enregistré ou déposé au bureau d'enregistrement du comté de Gloucester NB
---	---

20317948 - - May 27, 2005  
 number-numéro book-livre page date

- In subsection 1.9.3 after “pursuant” add the word “thereto” to read as follows:

“In the event any development is undertaken in contravention of the provisions of the Act, the Zoning By-law, other by-law or regulation provided for in the Act, or terms and conditions pursuant **thereto**, the Development Officer is authorized by Council and may order;

- In subsection 2, modify the definition or the words “bed and breakfast” by replacing the word “ means” with “ **meals**” to read as follows:

“*Bed and Breakfast*” means a single detached dwelling in which there is a resident operator who provides overnight accommodation and **means meals** (usually breakfast, but occasionally other meals as well) for the traveling public. A bed and breakfast operation must also conform to all Provincial regulations

- In subsection 2, replace the definition of the word “drive-in restaurant” with the following definition:

“*Drive-In Restaurants*” **means a building or portion thereof where food and/or beverages are sold in a form ready for consumption and where all or a significant portion of the consumption takes place or is designed to take place outside the confines of the building, often in a motor vehicle on the site.**

- In subsection 2 replace the definition of “Beverage Room” to read as follows:  
“*Beverage Room*; **means a “licensed premise”**”

- In subsection 3.1.1 after the word “exempt” remove the words “or supercede” to read as follow:

“Nothing in this By-law shall exempt ~~or supercede~~ any person from complying with the requirements of the Building By-law for the City of Bathurst or any other by-law in force within the City, or to

- Dans le paragraphe 1.9.3, après le mot « pursuant », ajouter le mot « thereto », de façon à ce que le texte se lise ainsi :

« Dans le cas où le lotissement contreviendrait aux dispositions de la Loi, à l’arrêté de zonage, ou à d’autres arrêtés ou règlements municipaux prévus par la Loi où aux conditions et modalités visées par ceux-ci, l’agent d’aménagement, dûment autorisé par le Conseil, peut ordonner : »

- Dans le paragraphe 2, modifier la définition des mots « gîte du passant » en remplaçant le mot « means » par le mot « meals », de façon à ce que le texte se lise ainsi :

« Gîte du passant » signifie un logement individuel isolé dans lequel il y a un opérateur résident qui fournit gîte et couvert (habituellement le petit déjeuner, mais parfois d’autres repas aussi) au public voyageur. Un commerce « Gîte du passant » doit également respecter tous les règlements provinciaux applicables. »

- Dans le paragraphe 2, remplacer la définition du mot « Drive-in-restaurant » « restaurvolant » par la définition suivante :

« Restaurvolant » signifie un bâtiment ou une partie d’un bâtiment où l’on sert des mets/brevages préparés, et où le service est conçu de façon à ce que tous les clients ou la majeure partie des clients consomment leurs repas à l’extérieur du bâtiment, souvent dans un véhicule stationné sur le site. »

- Dans le paragraphe 2, remplacer la définition de « Beverage Room » (bar-salon) de façon à ce que le texte se lise ainsi :

« Bar-salon » signifie un « établissement avec permis d’alcool ».

- Dans le paragraphe 3.1.1, après le mot « exempt », enlever les mots « or supercede » de façon à ce que le texte se lise ainsi :

« Aucune disposition de cet Arrêté ne peut exempter qui que ce soit de se conformer aux exigences de l’Arrêté de construction de la Ville de Bathurst ou à tout autre règlement ou arrêté en

obtain any license, permit, permission, authority or approval required by prevailing municipal, provincial or federal legislation in effect within the City of Bathurst.

- In subsection 3.2.1. after the words “By-law” add the words ”and/or the Development Officer” to read as follows:

“wherever this By-law **and/or the Development Officer** requires a site plan to be submitted, the submission of a site plan shall be to the satisfaction of the Development Officer and provide the following;

- In subsection 3.4.1(2)(a)(i) and subsection 3.4.1(2)(b)(i), replace reference to “subsection 1.7.1.(a)” with “section 3.4.2.
- In subsection 3.4.5 delete subsection (1) and replace as follows:

**“Where in this By-law accessory buildings are permitted no more than two accessory buildings may be built, placed, or erected on a property unless otherwise approved by Planning Advisory Committee.”**

- In section 3.5.4 renumber subsection (g) as 3.5.4.(2)(a)
- In subsection 3.7, renumber subsection 3.7.1(c)(i) and (ii) as 3.7.1(d) and (e) and renumber existing (d) and (e) as (f) and (g).
- In subsection 3.9.1 after the word Inn, add the words “Boarding House, Rooming House” to read as follows;

“A Bed and Breakfast, Inn, **Boarding House, Rooming House** or Tourist Home shall be permitted in designated zones, provided it is located within an existing single unit dwelling and provided that:

vigueur dans la Ville ou de l’obligation d’obtenir les permis, licences et approbations nécessaires en vertu des lois municipales, provinciales ou fédérales en vigueur dans la Ville de Bathurst. »

- Dans le paragraphe 3.2.1, suivant le mot « Arrêté », ajouter les mots « et/ou l’agent d’aménagement » de façon à ce que le texte se lise ainsi :  
« lorsque le présent Arrêté **et/ou l’agent d’aménagement** exige la présentation d’un plan de situation, le dit plan de situation doit satisfaire aux exigences de l’agent d’aménagement et doit inclure ce qui suit : »

- Dans les paragraphes 3.4.1(2)(a)(i) et 3.4.1(2)(b)(i), remplacer la référence au « paragraphe 1.7.1.(a) » par « Article 3.4.2 ».
- Dans le paragraphe 3.4.5, supprimer le paragraphe (1) et le remplacer par ce qui suit :

**« Lorsque, dans cet arrêté, on permet des bâtiments annexes, il est interdit de construire, installer ou ériger plus de deux bâtiments accessoires sur un lot sans l’approbation du Comité consultatif en matière d’urbanisme. »**

- Dans le paragraphe 3.5.4, refaire la numérotation du paragraphe (g), lequel devient 3.5.4.(2)(a)
- Dans le paragraphe 3.7, refaire la numérotation des paragraphes 3.7.1(c)(i) et (ii) 3.7.1(d) lesquels deviendront (d) et (e); les paragraphes (d) et (e) du document existant deviendront (f) et (g).
- Dans le paragraphe 3.9.1, après le mot « Inn » « Auberge », ajouter les mots « Maison de pension» afin que le texte se lise ainsi :

« Dans certaines zones désignées, il sera permis d’exploiter un gîte du passant, une auberge, une **maison de pension** ou une maison de touristes, pourvu que celles-ci se trouvent dans un immeuble d’habitation à logement unique et que : »

- In subsection 3.12.1.(c) and 4.2.6.A.(2)(d)(i) the word “insure” should be replaced with “ensure” to read as follow:

“they shall be located on a well drained parcel of land, properly graded to ~~insure~~ **ensure** rapid drainage ...”

- In article 3.13.(2)(1) remove the word “side” from the first sentence and combine 3.13.2(1) with 3.13.2(1)(a) to read as follow:

“Notwithstanding any other provision of this by-law, where a ~~side~~ yard in a Commercial or Industrial zone abuts a Residential zone:

- (i) **(a)** no building or structure may be placed, erected or altered so that is closer to the Residential Zone than a distance equal to the greater of;
  - (ii) **(i)** 3000 millimetres, or
  - (iii) **(ii)** the height of the building or structure, and

- Renumber subsection 3.13.3.(2) as 3.13.3.(1) (c) and replace (a) and (b) with **(i)** and **(ii)**.
- In subsection 3.13.3(3), change the reference 3.13.3(2) with 3.13.3**(1)(c)**.
- In article 3.15 remove subsection 3.15.3(1) and (2) and rephrase 3.15.3.(1) to read as follows:

**(1) an unoccupied recreational vehicle shall be parked in the rear yard of a main building, no closer than 900 mm from the property lines.”**

- In subsection 3.21.1, definition, modify the definition of “Banner Sign” to read as follows:
 

**“means a strip of cloth on which a sign is painted or printed”**
- In subsection 3.21.1, definition, change the word “directory sign”, to **“directional sign”**

- Dans les paragraphes 3.12.1.(c) and 4.2.6.A.(2)(d)(i), remplacer le mot « insure » par « ensure », de façon à ce que le texte se lise ainsi :

«.. ils doivent être situés sur une parcelle de terrain bien nivelée et drainée de façon à assurer un drainage rapide.. »

- Dans l’article 3.13.(2)(1), supprimer le mot « side » (latérale) de la première phrase et combiner 3.13.2(1) et 3.13.2(1)(a) de façon à ce que le texte se lise ainsi:

« Nonobstant toute autre disposition du présent arrêté, lorsqu’une cour située dans une zone commerciale ou industrielle est contiguë à une zone résidentielle : »

- (i) **(a)** Il est interdit d’installer, ériger ou modifier un bâtiment ou une structure de façon à ce que la distance entre ledit bâtiment ou structure et la zone résidentielle soit moins que la plus grande des distances suivantes :
  - (ii) **(i)** 3000 millimètres, ou
  - (iii) **(ii)** la hauteur du bâtiment ou de la structure, et

- Refaire la numérotation du paragraphe 3.13.3.(2) , lequel devient 3.13.3.(1) (c) et remplacer (a) et (b) par **(i) et (ii)**
- Dans le paragraphe 3.13.3(3), modifier la référence 3.13.3(2) pour en faire 3.13.3**(1)(c)**.
- Dans l’article 3.15, supprimer les paragraphes 3.15.3(1) et (2) et reformuler 3.15.3.(1) pour que le texte se lise ainsi:
 

**(1) « un véhicule récréatif non occupé doit être stationné dans la cour arrière d’un bâtiment principal, à une distance minimale de 900 mm des limites de la propriété. »**

- Dans le paragraphe 3.21.1, définition, modifier la définition de « Banner Sign – Banderole publicitaire » afin que la définition se lise ainsi :

**« signifie une lisière de toile sur laquelle on a peint ou imprimé une annonce »**

- Dans le paragraphe 3.21.1, définition, modifier le mot « directory sign » pour en faire « directional sign » « panneau de direction ».

- In subsection 3.21.2.(1)(b) remove the last two words “and which” to read:

“one sign per property identifying the name and address of a residence and not exceeding 0.4 square metres per sign face in area ~~and which~~;

- In subsection 3.21.3.(1)(o) change (directory) to **directional** remove the last word “nor” to read;

“no sign, except for a billboard sign or a ~~directory~~ **directional** sign, shall be erected on a property unless the sign indicates the nature or ownership of a business conducted on the property upon which the sign is located; ~~nor~~

- In article 3.21.11 remove the words “in all zones” and replace with “**in the City of Bathurst**”
- In subsection 3.21.13.(1) add new subsection (f) as follows;  
“**exceed in size the lesser of 6 square metres or .6 square metres per linear metres of wall length upon which the sign is affixed.**”
- In article 3.22. relocate subsection 3.22(8)(g)(ii) as a new subsection 3.22.(8)(o) and renumber (o) and (p) as (p) and (q).
- In article 3.25, remove subsection 3.25.(2)(b)(i) and renumber the subsequent numbers accordingly
- Renumber article 3.26.1 as “3.26”
- In subsection 4.2.6.A(2)(d)(vii)(B) change the reference to “4.2.6.(A)(i)”
- After subsection 4.2.6.(A)(i)(ix), renumber section on “Mini-Home, Mobile Home Installation” as “B”

- Dans le paragraphe 3.21.2.(1)(b), enlever les deux derniers mots « and which », afin que le texte se lise ainsi :

« une enseigne par propriété identifiant le nom et l’adresse d’une résidence, et la superficie chaque enseigne ne doit dépasser 0,4 mètres carrés; »

- Dans le paragraphe 3.21.3.(1)(o), modifier (directory) à « directional » et enlever le dernier mot « nor », de façon à ce que le texte se lise ainsi :

« il est interdit d’installer toute enseigne sur une propriété, à l’exception des panneaux routiers ou des panneaux de direction, sauf dans le cas où l’enseigne en question indiquerait la nature ou le nom du propriétaire d’un commerce exploité sur la propriété sur laquelle on a installé l’enseigne; »

- 3.21.11, supprimer les mots « in all zones – dans toutes les zones » et les remplacer par « **dans la Ville de Bathurst** ».
- Dans le paragraphe 3.21.13.(1) ajouter un nouveau paragraphe (f) comme suit :  
« **(dont les dimensions ne doivent pas dépasser) la plus petite des superficies suivantes, soit 6 mètres carrés ou .6 mètres carrés par mètre linéaire de la longueur du mur sur lequel on a installé l’enseigne.** »
- Dans l’article 3.22., déplacer le paragraphe 3.22(8)(g)(ii) pour en faire un nouveau paragraphe désigné 3.22.(8)(o) et refaire la numérotation de (o) et (p) pour en faire (p) et (q).
- Dans l’article 3.25, supprimer le paragraphe 3.25.(2)(b)(i) et refaire la numérotation suivante en conséquence.
- Modifier le numéro de l’article 3.26.1, lequel deviendra « 3.26 »
- Dans le paragraphe 4.2.6.A(2)(d)(vii)(B), modifier la référence à « 4.2.6.(A)(i) ».
- Suite au paragraphe 4.2.6.(A)(i)(ix), renommer la section sur les « Maisons mobiles, Installation des maisons mobiles » pour que cela devienne « B ».

- Delete subsection 4.3.1.H.(b). (error, repeated earlier in the article)
- In the Highway Commercial zone section 4.3.2 and a new section “I” to read as follows:
 

“**I. *Size of commercial building***  
 (1) **No commercial building may be built unless it has a minimum area of 120 square meters”**
- In subsection 4.3.2 A (2) remove the word green house and replace it with **Garden Centre, Display Court**
- Delete subsection 4.3.3.F.(1)(a)(i). (error. Repeated later in the article)
- In subsection 4.3.4.G. remove sentence (2) and renumber (a) and (b) as (2) and (3). (clarification)
- In subsection 4.4.2.(1)(a)(vii) add comma between the words “transportation” and “warehousing”. (omission)
- In subsection 4.4.3.A.(1)(a)(iii) and 4.4.3.B.(1)(1) change the reference number from “3.2.2” to “3.22”. (error)
- In subsection 4.5.2.A.(1) remove “any land, building or structure may be used for the purpose of, and for no other purposes”. (duplicated sentence)
- In subsection 4.5.3.A(1)(a) remove the reference “Bathurst Watershed Protection Area Designation Document” with “**Watershed Protected Area Designation Order**” (proper reference)
- Redraft subsection 4.5.4.E(2) to read as follows: “**no telecommunication tower shall impede or pose a danger to air traffic. Telecommunication tower shall be installed as per governing legislations**”.
- Supprimer le paragraphe 4.3.1.H.(b). (erreur – déjà existant ailleurs dans l’article).
- Dans l’article Zone commerciale routière, paragraphe 4.3.2 et un nouveau paragraphe « I » qui se lira ainsi :
 

« **I. *Dimensions de l’édifice commercial***  
 (1) **Il est interdit de construire un édifice commercial dont la superficie est de moins de 120 mètres carrés.**
- Dans le paragraphe 4.3.2 A (2), enlever le mot « green house » « serre » et le remplacer par « **Centre de jardinage, Aire d’étalage** »
- Supprimer le paragraphe 4.3.3.F.(1)(a)(i). (erreur – déjà existant ailleurs dans l’article).
- Dans le paragraphe 4.3.4.G., enlever la phrase (2) et renuméroter (a) et (b) pour en faire (2) et (3) (clarification)
- Dans le paragraphe 4.4.2.(1)(a)(vii), ajouter une virgule entre les mots « transportation » « transport » et « warehousing » « entreposage ». (omission)
- Dans les paragraphes 4.4.3.A.(1)(a)(iii) et 4.4.3.B.(1)(1), modifier le numéro de référence de « 3.2.2 » à « 3.22 » (erreur).
- Dans le paragraphe 4.5.2.A.(1), supprimer « tout lot, bâtiment ou structure peut être utilisé à cette fin et ne peut être utilisé à d’autres fins » (phrase répétée)
- Dans le paragraphe 4.5.3.A(1)(a), supprimer la référence « Bathurst Watershed Protection Area Designation Document » et le remplacer par « **Désignation des secteurs protégées des bassins hydrographiques** » (forme correcte)
- Remanier le paragraphe 4.5.4.E(2) pour qu’il se lise ainsi :
 

« **une tour de télécommunications ne doit jamais gêner la circulation aérienne ni présenter un risque pour la circulation aérienne. L’installation des tours de télécommunications doit se conformer aux lois applicables** »

- In article 4.6 remove subsection 4.6.1.A(1)(d)(iii) “ pit or other excavation subject to section 4.4.3” and renumber other subsections.

We recommend to council that new pits and quarries be subject to a rezoning procedure.

- In subsection 4.6.1 A.(2)(c) remove department of agriculture to read as follow;  
**“subject to Subsection (e), that land applications of manure be conducted in accordance with the Provincial Department of agriculture Guidelines,”**
- In subsection 4.6.1.D.(1) replace the reference to subsection “3.2.4” with “3.13”. (error)
- In Schedule A, map reference 11 change “R6” to “R5”. (error)
- That in subsection 4.3.2.A(2) we replace the words “green house use” with “garden center and/or display area” and

In section 2 add the following definitions;

“Garden Center” The use of lands, buildings or structures or part thereof for the purpose of buying or selling lawn and garden equipment, furnishings and supplies. ”

“ Green House” means a building for the growing of plants, flowers and vegetables which are for the exclusive use by the owners of the property”

“Green house, commercial” means a building for the growing of shrubs, trees, plants, flowers and vegetables which are sold for wholesale or retail

”Display Court” means a portion of a lot used for exhibiting in an orderly manner, completely assembled or finished products sold by a retail business located on the same lot.

- In article 3.15. add section 3.15.4 and 3.15.5 as follows;

- Dans l’article 4.6, supprimer le paragraphe 4.6.1.A(1)(d)(iii) « carrière ou autre excavation visée par l’article 4.4.3 » et renuméroter les articles suivants en conséquence.  
 Nous recommandons que le conseil établisse une procédure de rezonage pour la gestion des nouvelles carrières et excavations.

- Dans le paragraphe 4.6.1 A.(2)(c), supprimer « department of agriculture » « ministère de l’agriculture » afin que le texte se lise ainsi :  
**« sous réserve du paragraphe (e), que l’épandage d’engrais sur les terres se fasse selon les directives émises par la Province. »**

- Dans le paragraphe 4.6.1.D.(1), remplacer la référence au paragraphe « 3.2.4 » par « 3.13 » (erreur)

- Dans l’Annexe A, localisation (sur la carte) 11, changer « R6 » à « R5 » (erreur).

- Que dans le paragraphe 4.3.2.A, nous remplacions les mots « green house use » « usage comme serre » par « centre de jardinage et/ou aire d’étalage »; et

Dans l’article 2, l’on ajoute les définitions suivantes:

« Centre de jardinage »: l’utilisation, en tout ou en partie, de lots, bâtiments ou structures dans le but d’acheter ou de vendre des équipements, des meubles et des fournitures pour le jardin. »

« Serre » signifie un bâtiment utilisé pour la culture des plantes, fleurs et légumes, lesquels seront utilisés uniquement par le(s) propriétaire(s) du terrain.

« Serre, commerciale » signifie un bâtiment utilisé pour la culture des plantes, fleurs et légumes, lesquels seront vendus au public, soit au détail ou en gros.

« Aire d’étalage » signifie une partie d’un lot utilisée pour étaler, d’une manière ordonnée, des produits assemblés ou finis vendus par un commerce de détail situé sur le même terrain.

- Dans l’article 3.15. ajouter les paragraphes 3.15.4 et 3.15.5, comme suit :

## 3.15.4. Display Court

- (1) no portion of a lot shall be used as a "Display Court" unless;
- (i) the area to be used is contiguous to the main building, and
  - (ii) occupies no more than 5% of lot area

## 3.15.5 Garden Centre

- (1) no portion of a lot shall be used as a "Garden Centre" unless;
- (i) the area to be used is set back at least 30 ft from the street property lines, and
  - (ii) occupies no more than 10% of lot area, and
  - (iii) is located within a fenced area.

## 3.15.4 Aire d'étalage

- (1) Aucune partie d'un lot ne doit servir d'aire d'étalage, sauf :
- (i) Si l'aire qui doit servir comme aire d'étalage est contiguë au bâtiment principal; et,
  - (ii) Si l'aire en question occupe 5% ou moins de la superficie totale du lot.

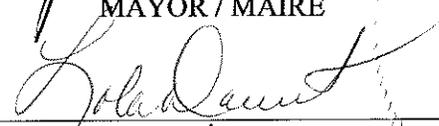
## 3.15.5 Centre de jardinage

- (1) Aucune partie d'un lot ne doit servir de Centre de jardinage, sauf :
- (i) Si la marge de recul entre l'aire qui doit servir comme Centre de jardinage et l'alignement de la rue est d'au moins 30 pi; et,
  - (ii) Si l'aire en question occupe 10% ou moins de la superficie du lot; et,
  - (iii) Si l'aire en question est située à l'intérieur d'une aire clôturée.

IN WITNESS WHEREOF, THE City of Bathurst has caused the Corporate Seal of the said City to be affixed to this by-law the 16<sup>th</sup> day of May A.D. 2005, and signed by:

EN FOI DE QUOI la Ville de Bathurst a fait apposer son sceau municipal sur ledit arrêté le 16<sup>e</sup> jour du mois de mai 2005, et a fait signer ce document par:

  
 \_\_\_\_\_  
 MAYOR / MAIRE

  
 \_\_\_\_\_  
 CITY CLERK / SECRÉTAIRE MUNICIPALE

First Reading: April 18, 2005 (in its entirety)  
 Second Reading: May 16, 2005 (by title only)  
 Third Reading & Enactment: May 16, 2005 (by title only)

Première Lecture: le 18 avril 2005 (en entier)  
 Deuxième Lecture: le 16 mai 2005 (par titre seulement)  
 Troisième Lecture et édicition: le 16 mai 2005 (par titre seulement)